



須予登記的個人利益

受薪工作及職位等

2. 你有否從事獲發薪酬的工作、職位、行業、專業或職業(立法會議員一職除外)?

有 / 否

若有的話，請列出工作、職位、行業或專業的名稱。  
若所列者為公司，請簡略說明其業務性質。

Messrs. Alfred Lau & Co.合夥人

保安及護衛業管理委員會主席

- 註：(a) 凡獲得薪金、酬金、津貼或其他實惠的工作、職位、行業或專業，均屬「受薪」性質。
- (b) 「實惠」一詞的定義，請參閱第1類別的註(b)。
- (c) 「受薪職位」包括所有「受薪」公職。
- (d) 議員若以顧問身份擔任受薪職位，應在登記冊內說明顧問工作的性質，例如：「管理顧問」、「法律顧問」等。

本文件只為譯本，  
登記事項以原文為準。  
This is a translated version only;  
please refer to the original version  
for an authentic record of registered items.

簽署： \_\_\_\_\_ (簽署)

日期： \_\_\_\_\_ 2000年9月25日



## 須予登記的個人利益

### 選舉捐贈/財政贊助

4(1)在獲選為立法會議員一事上，你有否獲得任何選舉捐贈(參看下文註(a))？

有／否

若有的話，請詳細列出每項選舉捐贈的捐贈人及數額(參看下文註(b))。  
請參閱附錄

4(2)你或你的配偶有否由於你是立法會議員的關係，曾收受來自任何人士或組織的款項、實惠或實利(參看下文註(c)至(f))？

有／否

若有的話，請列出詳情。

註：(a) 「選舉捐贈」的涵義與該詞在《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第554章)內的涵義相同。在該條例中，「選舉捐贈」指以下任何捐贈——

- (i) 為償付或分擔償付該候選人或該等候選人的選舉開支，而給予該候選人或該等候選人或就該候選人或該等候選人而給予的任何金錢；
- (ii) 為促使該候選人或該等候選人當選或阻礙另一名候選人或另一些候選人當選，而給予該候選人或該等候選人或就該候選人或該等候選人而給予的任何貨品，包括由於提供義務服務而附帶給予的貨品；
- (iii) 為促使該候選人或該等候選人當選或阻礙另一名候選人或另一些候選人當選，而向該候選人或該等候選人或就該候選人或該等候選人而提供的任何服務，但不包括義務服務」。

(b) 在提供有關捐贈人及選舉捐贈數額的詳情一事上，議員可附上其根據《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第554章)第37(1)(b)條向有關選舉委員會提交的選舉申報書中關於選舉捐贈的部份，但無須附上有關收據副本。

(c) 議員應向其配偶查詢所需資料，以便及早詳盡地登記有關財政贊助的利益。

(d) 「實惠」一詞的定義，請參閱第1類別的註(b)。

(e) 任何免費獲得或以低於市民一般須付的價格獲得的實惠或實利亦應包括在內。

(f) 如捐贈人為公司，請簡述其業務性質。

本文件只為譯本，  
登記事項以原文為準。  
This is a translated version only;  
please refer to the original version  
for an authentic record of registered items.

簽署： \_\_\_\_\_ (簽署)

日期： \_\_\_\_\_ 2000年9月25日

須予登記的個人利益

海外訪問

5. 你或你的配偶有否因你是立法會議員的關係或由於你是立法會議員的身份，到海外訪問，而訪問的費用並非悉數自付或由本港的公帑支付？

有／否

若有的話，請提供下列詳情：

訪問日期及國家	訪問目的及贊助人姓名	收受利益的性質

註：(a) 議員應向配偶查詢所需資料，以便登記有關海外訪問的利益。

(b) 在「收受利益的性質」一欄，請註明有關利益是否與提供旅費、住宿及／或膳宿津貼有關。

(c) 「海外訪問」指包括所有在香港以外的訪問。

(d) 屬於這類別的利益應在訪問結束後14天內予以登記。

簽署： \_\_\_\_\_ (簽署)

日期： \_\_\_\_\_ 2000年9月25日

本文件只為譯本，  
登記事項以原文為準。  
This is a translated version only;  
please refer to the original version  
for an authentic record of registered items.

須予登記的個人利益

從香港以外的政府或組織或非香港永久性居民的人士收受的款項、實惠或實利

6(1) 你或你的配偶有否因你是立法會議員身份的關係，從香港以外的政府或組織收受或代表該等政府或組織收受款項、實惠或實利？

有／否

若有的話，請列出詳情。

---

---

---

6(2) 你或你的配偶有否因你是立法會議員身份的關係，從根據《基本法》的規定無資格獲得「香港永久性居民」身份的人士收受或代表該等人士收受款項、實惠或實利？

有／否

若有的話，請列出詳情。

---

---

---

註：(a) 議員應向配偶查詢所需資料，以便登記屬於這類別的利益。

(b) 在海外所獲款待及旅遊方便應在第5類別欄內填寫。

(c) 議員登記個人利益指引內載有「香港永久性居民」的定義。

(d) 如議員擁有一間公司的控制權益，或持有該公司的最多股份，則該公司所收受的利益亦和議員本身所收受的款項或實惠一樣，包括在所收受的款項或實惠內。

(e) 「實惠」一詞的定義，請參閱第1類別的註(b)。

本文件只為譯本，  
登記事項以原文為準。  
This is a translated version only;  
please refer to the original version  
for an authentic record of registered items.

簽署： \_\_\_\_\_ (簽署)

日期： \_\_\_\_\_ 2000年9月25日

## 須予登記的個人利益

### 土地及物業

7. 你在香港或其他地方是否擁有土地或物業？

有 / 否

若有的話，請列出該土地或物業的所在地，例如「在港島擁有物業」；或「在香港、加拿大及英國擁有物業」。

在香港及美國各擁有一個物業

- 註：(1) 根據規定，議員只須登記所擁有的土地或物業的一般性質，而無須列出該土地或物業的地址等詳細資料。
- (2) 除非議員在本港擁有的唯一或一所主要及經常性自住的居所亦為其帶來收入，否則無須登記。
- (3) 任何土地或物業，如議員有權作出處置，或從中獲得任何金錢利益，均須予以登記。議員擁有的土地或物業，不論是以其個人名義擁有或間接持有，例如透過公司或其他人士持有，均屬須予登記的個人利益。如土地或物業透過公司持有，凡議員持有該公司的控制權或超過百分之五十的股份，即須予以登記。如土地或物業透過其他人士持有，凡議員可透過該名人士處置該土地或物業，或從中獲得任何金錢利益，亦須予以登記。議員以受託人身份持有但並無自主處置權的土地或物業(例如：議員為代名人、受託人或保管人)，無須予以登記。

本文件只為譯本，  
登記事項以原文為準。  
This is a translated version only;  
please refer to the original version  
for an authentic record of registered items.

簽署： \_\_\_\_\_ (簽署)

日期： \_\_\_\_\_ 2000年9月25日

須予登記的個人利益

股份

8. 你(本人或連同配偶或未成年子女，或本人代表配偶或未成年子女)是否持有任何公共或私營公司面值超過已發行股本百分之一的股份？

有 / 否

若有的話，請列出每間公司的名稱，並說明其業務性質。

Honest Tone Investment Limited(現為不活動公司)股東

註：(a) 無須登記持有股份的數量或價值。

(b) 「股份」的定義是指個人持有的股份，並不包括議員以代名人身份持有的股份。

(c) 議員有責任登記據他所知屬於這類別的利益。

(d) 議員配偶的股份無須登記。除非議員知道配偶持有股份，而股份是議員連同其配偶或代表其配偶持有的。這項指引同樣適用於議員未成年子女的股份。

本文件只為譯本，  
登記事項以原文為準。  
This is a translated version only;  
please refer to the original version  
for an authentic record of registered items.

簽署： \_\_\_\_\_ (簽署)

日期： \_\_\_\_\_ 2000年9月25日



須予登記的個人利益

其他

9. 根據登記個人利益指引所述的目的，如你認為仍有一些個人利益應予公開，但這些利益並不在上述八類利益之內，請提供有關詳情。

Honest Tone Investments Limited 董事

Lotus Tours Limited 董事

簽署： (簽署)

姓名： 劉健儀

日期： 2000年9月25日

本文件只為譯本，  
登記事項以原文為準。  
This is a translated version only;  
please refer to the original version  
for an authentic record of registered items.

各項捐贈  
DONATIONS

Appendix

捐贈一覽表 (詳情列於以下各有關部分)

Summary (with details supplied under the sections that follow)

1,000 元或以下之捐贈 (H 部) .....	\$ 100	元
Donations of or under \$1,000 (Section H).		
1,000 元以上之捐贈 (I 部) .....	\$ 10,500	元
Donations of more than \$1,000 (Section I)		
	總數 \$ 10,500	元
	Total	
減除: 已處置之捐贈 (如有此情況) (J 部) (見附註三)		
LESS: Donations disposed of, if any (Section J) (see Note 3) .....	\$	元
	用於選舉中之捐贈總額 \$ 10,500	元
	Total of donations used for the election	

附註

(一) 所接受之捐贈全部均須填報, 但候選人只須個別列出 1,000 元以上之捐贈, 以及提交就該等捐贈發給捐贈者之劃一格式收據副本。為方便參照起見, 收據上應順序註明編號, 並填寫在 I 部「收據」一欄。

Note

(1) All donations are to be declared, but only donations of more than \$1,000 are required to be individually listed and vouched by copies of the standard receipts for donations issued to the donors. Cross-reference should be made to the receipts in numerical sequence and entered in the "Receipt" column in Section I.

(二) 凡屬非現金之捐贈, 亦應在申報選舉開支時填報。

(2) All donations in kind must also be accounted for under the Sections in the return of election expenses.

(三) i) 任何由沒有表明姓名及地址的捐贈人士捐助之 1,000 元以上之捐贈; 及

ii) 任何沒有用於選舉開支申報書所填報之選舉開支之捐贈; 及

iii) 任何超出候選人可使用的選舉開支限額的捐贈

均須發轉贈候選人所選擇的慈善機構或屬公共性質的信託。經候選人這樣處置之所有捐贈均須附上收款人所發之收據副本, 收據上須順序註明編號, 並填寫在 J 部「收據」一欄。

(3) i) Any donation of more than \$1,000 which was received from a donor whose name and address are not identified; and

ii) any donation which has not been used to defray the election expenses set out in the Sections in the return of election expenses; and

iii) any donation which is in excess of the limit of election expenses that the candidate is allowed to expend must be donated to charitable institutions or trusts of a public character chosen by the candidate. All such donations so disposed of by the candidate must be vouched by copies of receipts issued by the recipients, cross-referenced in numerical sequence and entered in the "Receipt" column in Section J.

(四) 如任何部分篇幅不足應用, 可採用同樣格式另紙填寫, 然後夾附在申報書及聲明書內。

(4) Attach additional sheets in the same format if the space allowed in any section is insufficient.

(五) 請將填妥的表格向總選舉事務主任呈交。

(5) When completed, this form shall be submitted to the Chief Electoral Officer.

本文件只為譯本,  
登記事項以原文為準。  
This is a translated version only;  
please refer to the original version  
for an authentic record of registered items.

H 部 : 1,000 元或以下之捐贈。  
 Section H : Donations of or under \$1,000.

日期/期間 Date/Period	捐贈說明 Description of Donation	捐款金額或其他捐贈之價值 Amount or Value of Donation
2000年9月2日至10日	每張海報以10元計算作為張貼在的士車身上之服務費	\$ 100 元
2-9-2000 to 10-9-2000	In terms of a service charge of	\$ 元
	\$10 for every poster posted on the body of a taxi	\$ 元
	總數 Total	\$ 100 元

I 部 : 1,000 元以上之捐贈。請在下表填報每名(在一次或幾次之捐助中)捐贈總額在 1,000 元以上之人士的姓名及地址, 並附上就有關捐贈發給捐贈者之劃一格式收據副本。收據上應順序註明編號, 並填寫在「收據」一欄。

Section I : Donations of more than \$1,000. Enter the name and address of each donor who has made one or more donations and the total of which is more than \$1,000. Each entry must be vouched by a copy of the standard receipt for donations issued to the donor, annexed hereto, cross-referenced in numerical sequence and entered in the "Receipt" column.

捐贈人士 Donor		捐贈說明 Description of Donation	捐款金額或 捐贈之價值 Amount or Value of Donation	收據(附註一) Receipt (Note 1)
姓名 Name	地址 Address			
鄭松島	旺角洗衣街14號七樓後座	① 每張海報以10元計算作為張貼在小巴玻璃窗上之服務費	\$ 1,000 元	ML-01
香港九龍新界 公共運輸小巴 之服務委員會	47-49, YEN CHAU ST., 5/F. TAK PO BUILDING, SHAM SHUI PO, N.T.	② 每張海報以10元計算作為張貼在小巴玻璃窗上之服務費	\$ 5,000 元	ML-02
關注港島區海 車位車位司和協會	西營盤東邊街1號地下	③ 每張海報以10元計算作為張貼在貨車車身上之服務費	\$ 3,500 元	ML-03
西貢1,2號車 經小巴有限公司	西貢金寶閣14號地下	④ 每張海報以10元計算作為張貼在小巴玻璃窗上之服務費	\$ 1,000 元	ML-04
			\$ 元	
①	In terms of a service charge of \$10 for every poster posted on the window of a minibus		\$ 元	
②		\$ 元		
④		\$ 元		
③	In terms of a service charge of \$10 for every poster posted on the body of a lorry		\$ 元	
		\$ 元		
			\$ 元	
			\$ 元	
		總數 Total	\$ 10,500 元	

本文件只為譯本,  
 登記事項以原文為準。  
 This is a translated version only;  
 please refer to the original version  
 for an authentic record of registered items

J部 : 已處置之捐贈 (如有此情況) 。每項填報資料, 均須附上收款人所發之收據副本, 收據上須順序註明編號, 並填寫在「收據」一欄。

Section J : Donations disposed of, if any. Each entry must be vouched by a copy of the receipt issued by the recipient, annexed hereto, cross-referenced in numerical sequence and entered in the "Receipt" column.

慈善機構或屬公共性質的信託名稱 Name of Charitable Institution or Trust of a public character	金額 Amount	收據 (附註三) Receipt (Note 3)
	\$ 元	
	\$ 元	
	\$ 元	
	\$ 元	
總數 Total	\$ 元	

聲 明 書

FORM OF DECLARATION

候選人姓名

Name of candidate ..... 劉健儀 ..... Miriam LAU Kin-ye .....

本人謹以至誠聲明如下—

I hereby solemnly and sincerely declare as follows—

一. 本人乃參與是次選舉之上列候選人。

1. I am the person named above as a candidate at the above-mentioned election.

二. 上開提交總選舉事務主任之選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及附件, 經由本人審閱。據本人所知, 申報書已按法例之規定, 準確詳列關於進行及處置上述選舉之

(甲) 所有由本人及本人之選舉開支代理人所招致之選舉開支; 以及

(乙) 所有由本人, 本人之選舉代理人以及任何其他人士代表或為本人所接受之捐贈。

2. I have examined the above return of election expenses and donations and the annexures to be sent to the Chief Electoral Officer, and to the best of my knowledge and belief, it is an accurate account of—

(a) all election expenses incurred by me and my election expense agent(s); and

(b) all donations received by me, my election agent and by any other persons on my behalf or on my account, in respect of the conduct and management of the above-mentioned election as required by law.

三. 據本人所知, 除上述者外

(甲) 本人及本人之選舉開支代理人並無招致其他選舉開支; 以及

(乙) 本人或本人之選舉代理人並無接受其他捐贈, 而任何其他人士並無代表或為本人接受其他捐贈。

所有已處置之捐贈亦已按申報書內申報的方式處置。

To the best of my knowledge and belief, no election expenses other than those set out in the return were incurred by me and my election expense agent(s); no donations other than those set out in the return were received by me, my election agent and by any other persons on my behalf or on my account; and all donations disposed of by me are as set out in the return.

本人謹根據宣誓及聲明條例衷誠提出此項聲明, 並確信其為真確無訛。

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance.

聲明人簽署

Signature of declarant ..... [Signature] .....

上述聲明是於 2000 年 9 月 25 日由上述聲明人在本人面前作出及簽署。

Signed and declared by the above named declarant on the 25th day of September 2000 before me.

本文件只為譯本,  
登記事項以原文為準。

This is a translated version only;

please refer to the original version for an authentic record of registered names.  
Name of Commissioner for Oaths/Justice of the Peace/Solicitor

簽署

Signature

[Signature]  
**SUSAN WONG**

\* 請刪除不適用者

Please delete whichever is inapplicable